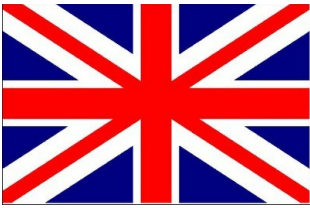


Rotonda Baths / Thermes du Rond-point / Edificio Termal De La “Rotonda”

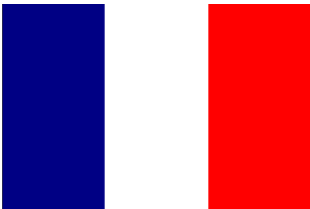


Rotonda Baths

The thermal complex called “La Rotonda” is placed to the north of the ancient theatre. It is circular in construction, enclosed within a quadrangle and with a series of marble arches and tanks arranged within large niches. Under a recent floor and a crypt that had been dug below it, the ancient constructions came to light, organized following a coherent chronological scheme that we reproduce here:

- 1) Hellenic-Roman level with remains of the thermal constructions.
- 2) An alteration dating to Roman imperial times that gave the room the circular shape of the “calidarium”
- 3) Another alteration dating to a later Roman age.
- 4) The Byzantine floor.
- 5) Some medieval alterations.
- 6) The most recent alterations dating to the seventeenth or eighteenth centuries.

From this scheme it is possible to reconstruct the troubled history of this building that was transformed from roman baths into a Christian church. Two barely visible frescoes on the walls are linked to the Christian phase: one probably represents Saint Gregory the miracle worker (Taumaturgo) and the other a “Madonna” with the Child Jesus.



Thermes du Rond-point

Le bâtiment thermal appelé « La Rotonda » se trouve au nord de l’ancien théâtre. La construction se présente comme un bâtiment circulaire fermé dans un quadrilatère avec toute une série d’arcs et de vasques marmoréennes rangées à l’intérieur de grandes niches. Sous un plancher récent dont on a découpé une crypte, les anciennes constructions ressortent selon un schéma chronologique cohérent que nous reportons ci-dessous ; elles sont :

1. Niveau hellénistico romain avec des restes de constructions thermales.
2. Un remaniement d’âge impérial qui donne la forme circulaire au calidarium.
3. Un autre remaniement d’âge romain plus tardif.
4. Le plancher byzantin.
5. Quelques transformations d’âge médiéval.
6. La restructuration la plus récent remonte au XVII ou au XVIII siècle.

A la suite de ces considérations, il est possible de reconstruire l’événement tourmenté de ce bâtiment qui de thermes Romaines devient une église chrétienne. Visibles sur les murs liées à la phase chrétienne il y a deux fresques : l’une représente, probablement, Gregoire « le Taumaturgo » et l’autre la Sainte Vierge avec son Fils Jésus.



Edificio Termal De La “Rotonda”

El edificio termal llamado la “Rotonda” está ubicado al norte del teatro antiguo. La construcción se presenta como un edificio circular cerrado en un cuadrilátero con toda una serie de arcos y vascas de mármol ubicadas en el interior de grandes nichos. Debajo de un reciente piso y de una cripta que había sido recortada, surgieron antiguas construcciones que fueron ordenadas según un esquema cronológico coherente que se describe a continuación:

- 1 nivel greco-romano con restos de sus construcciones termales
 - 2 los restos de esta dieron al ambiente termal la forma circular
 - 3 otros restos de edad tardo romana
 - 4 el piso bizantino
 - 5 algunas transformaciones de edad medieval
 - 6 la disposición más reciente de las obras es del XVII o del XVIII siglo
- De todas estas consideraciones fue posible reconstruir la trabajada vivencia de este edificio que de termas romanas fue transformado en iglesia cristiana. Dos frescos apenas sobre las paredes están ligada a la época cristiana: uno representa, probablemente, a S. Gregorio el Taumaturgo y el otro a la Virgen con el Hijo Jesús.

Traduzioni a cura degli allievi dell'Istituto “Lombardo Radice” di Catania nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro concordato con l'Ufficio Turismo (Maggio 2016)